

Venerdì, 9 maggio 2014

Durs Grünbein in traduzione. Due casi di studio: inglese e italiano

Workshop sulle traduzioni delle poesie di Durs Grünbein

A cura di Melanie Kunkel e Camilla Miglio,
in collaborazione con la Casa di Goethe e
il Servizio Tedesco per lo Scambio Accademico (DAAD)

Dopo il suo soggiorno a Villa Massimo nel 2009, nel 2013 il poeta e saggista Durs Grünbein è tornato a Roma. Per l'occasione organizziamo un workshop intorno alle sue poesie e alle loro traduzioni in lingua italiana e inglese. Interverranno all'evento, tenuto in lingua tedesca e inglese, le sue traduttrici Silvia Ruzzenenti, Karen Leeder e Anna Maria Carpi. La sera, Durs Grünbein leggerà dalle sue opere.

9.30-13.00	Gruppenarbeit Vergleich der deutschen, englischen und italienischen Version von Durs Grünbeins Gedichten	
Mittagspause		
14.00-14.15 h	Grußworte	Mauro Ponzi Maria Gazzetti
14.20-14.40 h	Durs Grünbein als Dichter und Essayist im italienischen Literaturbetrieb	Silvia Ruzzenenti
14.45-15.25 h	Durs Grünbein as poet and essayist in the Anglo-Saxon world. Durs Grünbein' Poetry in English: A Translator's Perspective	Karen Leeder
15.30-15.50 h	Durs Grünbeins Gedichte: Übersetzungsstrategien vom Deutschen ins Italienische	Anna Maria Carpi
16.00-17.00 h	Präsentation der studentischen Gruppenarbeiten	Moderation: Melanie Kunkel
18.30 h	Öffentliche Lesung von Durs Grünbein	Moderation: Camilla Miglio

Luogo dell'evento: Casa di Goethe, Via del Corso 18

Possono partecipare studenti della Magistrale e del secondo e terzo anno della Triennale. Sono cordialmente invitati anche gli studenti ERASMUS di lingua tedesca. Per la partecipazione alla giornata e la traduzione di una poesia di Grünbein insieme a un commento e riflessioni critiche sul processo di traduzione (da consegnare dopo l'evento), gli studenti possono ottenere 2 CFU riconoscibili nell'ambito di "altre attività formative".

Ulteriori informazioni e iscrizione (entro il 5 maggio 2014):
Melanie Kunkel, kunkel@daad-italia.it